

FATİH AŞAN

Boğaziçi University, Department of Turkish Language and Literature
34342 Bebek / İstanbul • (+90) 212 359 7212 • fatih.asan@bogazici.edu.tr

AREAS OF RESEARCH

Modern Turkish literature, print culture, history of the book, comparative literature, digital humanities, literary historiography, history of intellectual property rights

EDUCATION

Boğaziçi University

İstanbul, Turkey

Ph.D., Department of Turkish Language and Literature

August 2024

Dissertation: Bir Kültür Girişimcisi Olarak Ebüzziyâ Tevfik (1849-1913)
[Ebüzziyâ Tevfik (1849-1913) as a Cultural Entrepreneur]

Advisor: Prof. Dr. Halim Kara

GPA: 4.00

Bilkent University

Ankara, Turkey

M.A., Department of Turkish Literature

July 2017

Thesis: Erken Dönem Türk Romanında Arabalar
[Carriages in Early Turkish Novel]

Advisor: Asst. Prof. Dr. Zeynep Seviner

GPA: 3.70

TOBB University of Economics and Technology

Ankara, Turkey

LL.B., Faculty of Law

May 2014

GPA: 3.18

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Boğaziçi University, Dept. of Turkish Language and Literature October 2019 – Present
Research Assistant

- Providing academic and technical assistance to faculty members
- Teaching an elective undergraduate course on late Ottoman print culture
- Conducting practice sessions for undergraduate students on Ottoman Turkish and Divan literature
- Providing technical assistance in the organization of the department's lecture series
- Administering the website of the department

University of Bologna, Research Project February 2025 – August 2025
Researcher

- Project Title: “Modernizing Empires: Enlightenment, Nationalist Vanguards and Non-Western Literary Modernities” (Funded by the European Research Council (ERC))
- Identifying, recording, interpreting, and entering bibliometric data regarding literary works translated from European languages (French in particular) into Ottoman Turkish
- Analyzing the functions of and the techniques employed in said translations

Boğaziçi University, Research Project March 2019 – April 2022
Researcher

- Project Title: “Lives in Turkish: A Bibliography of Biography in the Ottoman-Turkish Literary System (1800-2020)” (Funded by the Boğaziçi University Research Fund)
- Collecting, processing, and entering data in various languages
- Assisting with data visualization
- Ensuring coordination between project members
- Helping design and develop the website of the project (www.livesinturkish.com)
- Managing the Twitter account of the project

Bilkent University, Turkish Unit September 2015 – May 2017
Instructor

- Providing detailed feedback to student papers each term through an online platform

COURSES TAUGHT

TKL 48Z: Print Culture and Literature in Nineteenth-Century Istanbul Spring 2025
(Boğaziçi University)

- Course description: This course aims to examine the nature of the relationship between modern Turkish literature and print culture, as well as how Turkish literature produced in Istanbul during the second half of the nineteenth century was influenced by the emergence of the modern literary market. In line with this objective, the agents shaping literary production and the contextual factors involved will be discussed from the perspectives of the sociology of literature and the history of the book. Additionally, the professional practices of these agents will be analyzed.

TURK 102: Turkish II (Bilkent University)

2016-2017

- Course description: This course is the second of a sequence of two courses designed to develop creative writing skills of the students through their own writings in Turkish. It is an active learning course. Students write their own blogs and instructors comment and send feedback about the creativity, content, composition, grammar, spelling, and punctuation of the writing regularly.

TURK 101: Turkish I (Bilkent University)

2015-2016

- Course description: This course is the first of a sequence of two courses designed to develop creative writing skills of the students through their own writings in Turkish. It is an active learning course. Students write their own blogs and instructors comment and send feedback about the creativity, content, composition, grammar, spelling, and punctuation of the writing regularly.

PUBLICATIONS

Book Chapters

“Imported Medium, Indigenous Perspective: The Ottoman-Turkish Paperback Series Kitabhâne-i Ebüzziyâ as a ‘Universal Library’,” in *The Tauchnitz Edition and Related Paperback Series: English Literature in Your Pocket*, eds. Melanie Mienert, Stefan Welz, and Dietmar Böhnke, 257-278. Cham: Palgrave Macmillan, 2024.
https://doi.org/10.1007/978-3-031-69324-3_14

Journal Articles

“Kendine Ait Bir Odadan Başkalarına Ait Bir Pazara: Bir Osmanlı Şairinin Sergüzeşti.” [From a Room of His Own to a Market of Others: The Adventure of an Ottoman Poet], *Metaphor* 6 (2020): 19-40. [Co-author: Arif Can Topçuoğlu]

Intralingual Translations

Mehmet Rauf. *Karanfil ve Yasemin*. İstanbul: Kapra Yayıncılık, 2021.

Interviews

“Osmanlı Dilleri ve Matbuatının İzinde Bir Türkolog Johann Strauss ile Mülakat.” [Interview with Johann Strauss, a Turcologist on the Track of Ottoman Languages and Press], *Toplumsal Tarih Akademi* 4 (2024): 170-181. [Co-author: Okan Kozanoğlu]

CONFERENCE PARTICIPATION AND PRESENTATIONS

- Ottoman Turkish Publishers' Series and Their Translation Policies: Did Ottomans Dream of World Literature?* 2025
Publishers' Series and Weltliteratur: A New Approach to World Literature
Humboldt-Universität zu Berlin, Berlin, 26 September
- From Constantinople with Love: How an Ottoman Printer Became a European Sensation* 2025
The 3rd CBCP Postgraduate Symposium
University of Reading, Reading, 29 May
- Translation Institutions in the Late Ottoman Empire: A Chronological Survey* 2024
History and Translation Network Conference 2024: Translation-History-Politics
HTN and University of Graz, Graz, 11-14 September
- Rethinking the Modes of Textual Production in the Late Ottoman Empire: Terminology, Discourse, and Practice* 2024
SHARP 2024 Global Book Cultures: Materialities, Collaborations, Access
SHARP and University of Reading, Reading, 1-5 July
- The Notion of Kütüphane and its Significance for the Late Ottoman Publishing Industry* 2024
A Conceptual Approach to the Late Ottoman-Turkish Literary Field
University of Bologna, Bologna, 29 February-1 March
- Osmanlı Kitap Piyasası Üzerine Gözlemler: Cep Kitabı Dizilerinin Piyasaya Girişi ve Kitap Fiyatları Üzerine Etkisi [Observations on the Ottoman Book Market: The Entry of Pocketbook Series to the Market and their Effects on Book Prices]* 2023
19. Yüzyıl Osmanlı Dünyasında Matbu Kitap: Neşir, Piyasa ve Denetim
ANAMED and Tarih Vakfı, İstanbul, 14-15 December
[Abstract published, ISBN: 978-975-8813-84-1]
- Telif Hakkı Tartışmaları Perspektifinden Erken Cumhuriyet Edebiyatında Çeviriye Bakış [Translation in the Early Republican Literature from the Perspective of Copyright Debates]* 2023
Yüzüncü Yılında Erken Cumhuriyet'in Edebiyatına Yeniden Bakmak
Boğaziçi University, İstanbul, 6 November
- Literature as Commerce: Ebüzziya Tevfik's Strategies for Negotiating the Market* 2023
The Fourth European Convention on Turkic, Ottoman and Turkish Studies
GTOT and University of Vienna, Vienna, 21-23 September
[Panel chair]

- Observations About Ottoman-Turkish Publisher's Series (1870-1900)* 2023
The 2nd CBCP Postgraduate Symposium
University of Reading, Reading, 25 May
- Essai sur l'Histoire de la Littérature Ottomane ve Türkçe Edebiyat Tarihyazımındaki Yeri [Essai sur l'Histoire de la Littérature Ottomane and its Place in Turkish Literary Historiography]* 2022
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu
Boğaziçi University, İstanbul, 28-29 April
- Imported Format, Indigenous Perspective: Kitabhane-i Ebüzziya as an Adaptation of Universal-Bibliothek* 2021
English Literature in Your Pocket: Tauchnitz Edition and Other Paperback Series
Leipzig University, Leipzig, 6-7 November
- What Can Ottoman Parliamentary Records Tell Us About the History of Translation?* 2020
The Third ID-TS Graduate Event for Doctoral Students: (Hi)stories of Translation and Translators; Past, Present and Future
Boğaziçi University, İstanbul, 12-13 November
- Resisting International Copyright: The Ottoman Reception of the Berne Convention in a Comparative Context* 2019
Second Annual Graduate Student Conference: Turkish Literature in Comparative Contexts
Bilkent University, Ankara, 9-11 May
- Kahraman Çevirmen Kitapçıya Karşı: Osmanlı Edebiyat Piyasasında Hukuk ve Çeviri [Heroic Translator Against the Bookseller: Law and Translation in the Ottoman Literary Marketplace]* 2018
Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Lisansüstü Sempozyumu
Boğaziçi University, İstanbul, 11-12 October
- Can Comparative Literary Historiography Cross the Frontier?* 2018
Eighth International Balkan Annual Conference
University of Zagreb and İstanbul University, Zagreb, 26-28 September
- Excursions into Heterosocial Space: Carriage Affairs of the Ottoman-Turkish Novel* 2018
Third European Convention on Turkic, Ottoman & Turkish Studies
GTOT and University of Bamberg, Bamberg, 19-21 September
- Ahmet Mithat'ın Yerli ve Öteki Ermenileri [Indigenous and Other Armenians of Ahmet Mithat]* 2016
Yeni Sesler: Öğrenciler için Edebiyat Konferansları
TOBB University of Economics and Technology, Ankara, 17 March

PUBLIC TALKS

- Ebüzziyâ Teyfik et sa biographie de Gutenberg : Un texte original ou une traduction ?* 2024
[*Ebüzziyâ Teyfik and his biography of Gutenberg: An Original Text or a Translation?*]
Atelier des Historiens - Analyse Textuelle
Institut Français d'Etudes Anatoliennes, İstanbul, 24 October
- Lives in Turkish: The Making and Analysis of a Biography Database in DH* 2021
Frame
Department of Translation and Interpreting Studies Brown Bag Talks
Boğaziçi University, İstanbul, 18 January
[Co-panelists: Ceyda Elgöl, Eyüp Tugay Bahar]

CONFERENCES AND SYMPOSIUMS ORGANIZED

- Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu 2025
Boğaziçi University, İstanbul, 9 May [Co-organizer]
- Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu 2025
Boğaziçi University, İstanbul, 5 May [Co-organizer]
- Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu 2024
Boğaziçi University, İstanbul, 7 May [Co-organizer]
- Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu 2024
Boğaziçi University, İstanbul, 6 May [Co-organizer]
- Beraber Bakmak: Edebiyat ve Sosyoloji Lisansüstü Sempozyumu 2022
Boğaziçi University, İstanbul, 1 December [Co-organizer]
- Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu 2022
Boğaziçi University, İstanbul, 28-29 April [Co-organizer]
- Satır Arasında: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisans Sempozyumu 2022
Boğaziçi University, İstanbul, 26 March [Co-organizer]
- Yazıdan Söze: Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Lisansüstü Sempozyumu 2018
Boğaziçi University, İstanbul, 11-12 October [Co-organizer]

GRANTS, FELLOWSHIPS AND SCHOLARSHIPS

- Research fellowship 2022
Host institution: École Pratique des Hautes Études – Université PSL
The Embassy of France in Turkey
[September-October]

Domestic Ph.D. scholarship (2211-A) The Scientific and Technological Research Council of Turkey	2017 – 2024
Tuition fee waiver and scholarship Bilkent University	2014 – 2017
Tuition fee waiver and scholarship TOBB University of Economics and Technology	2010 – 2014
Scholarship Higher Education Student Loan and Housing Board of Turkey	2010 – 2014

ACADEMIC REFEREEING

Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions
Nesir

RESEARCH LANGUAGES

Turkish (Native)
English (Advanced)
French (Advanced)
Ottoman Turkish (Printed material reading proficiency)

EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

PowerPoint Presentation Design Workshop (in Turkish) September 2025
Workshop Leader and Co-organizer

- Preparing the training material
- Delivering lectures and moderating practice sessions

Boğaziçi University, Nâzım Hikmet Research Center for Arts and Culture January 2024 - Present
Technical Assistant

- Providing technical assistance during lectures
- Updating the Center's website

Boğaziçi University, The Nafi Baba Center for Research in Sufism, History, and Cultural Heritage November 2020 - October 2024
Academic and Technical Assistant

- Providing technical assistance during lectures
- Managing the Center's social media accounts

AWARDS AND HONORS

Honorable Mention Emerging Open Scholarship Awards, Canadian Social Knowledge Institute (C-SKI)	2022
First Place Academic Personnel and Graduate Education Exam (ALES), Linguistic, Fall Term	2016
First Place Academic Personnel and Graduate Education Exam (ALES), Linguistic, Fall Term	2013
Honorable mention “Roman Kahramanım” Writing Competition, TOBB University of Economics and Technology	2013
Captain of the Winning Team Faculty of Law Mock Trial Competition, TOBB University of Economics and Technology, Fall Term	2012
First Place “Hukuk Eğitimi Nasıl Olmalı” Nationwide Essay Competition, Çağ University	2011
First Place University Entrance Exam (LYS), EK Y-TM-3	2010

SCHOLARLY MEMBERSHIP

Society for the History of Authorship, Reading and Publishing (SHARP)	2024
---	------

PUBLICATIONS ON LAW

Journal Articles

“Çocuk Hakları Bağlamında Taş Atan Çocuklar Meselesi: Eleştiriler ve Öneriler.” *Tanık Akademik 2* (2013): 68-92.

“Eugen Ehrlich ve ‘Yaşayan Hukuk’ Kavramı.” *Tanık Akademik 2* (2013): 6-16.

INTERNSHIPS

Büyük Law Firm

September 2013 – December 2013

Student intern

- Doing scribal work at the Debt Collection Offices of Ankara

The Supreme Court of Appeals of the Republic of Turkey

January 2013 – April 2013

Student intern

- Preparing materials for in-service training
- Preparing summaries of the European Court of Human Rights jurisprudence under the guidance of a reporter judge

Hukuk ve Araştırma Law Firm

February 2012 – April 2012

Student intern

- Preparing in-house legal memorandums
- Delivering legal documents to relevant courts
- Translating legal documents

The Constitutional Court of Turkey

January 2012 – February 2012

Student intern

- Attending hearings at the court
- Preparing an article on certain children's rights cases through a study of the relevant Constitutional Court jurisprudence under the guidance of a reporter judge